

207 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1979 12 13

Regierungsvorlage**ABKOMMEN**

zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik über die kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Zusammenarbeit

Die Regierung der Republik Österreich und

die Regierung der Ungarischen Volksrepublik von dem Wunsche geleitet, die kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Zusammenarbeit zwischen den Sicherheitsbehörden und Verkehrsbehörden der beiden Vertragsparteien zu erleichtern und enger zu gestalten,

haben folgendes vereinbart:

Erster Abschnitt**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN****Artikel 1**

Die Vertragsparteien verpflichten sich, einander nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Abkommens kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Amtshilfe zu leisten.

Artikel 2

Amtshilfe wird auf Ersuchen geleistet. Die Vertragsparteien leisten einander auch ohne Ersuchen Amtshilfe, wenn ein Interesse der anderen Vertragspartei anzunehmen ist.

Artikel 3

(1) Bei Erledigung des Ersuchens wird das Recht des ersuchten Staates angewendet. Davon abweichende Verfahrensvorschriften des ersuchenden Staates können jedoch auf Verlangen angewendet werden, sofern dies mit dem Recht des ersuchten Staates vereinbar ist.

(2) Die den Sicherheitsbehörden und Verkehrsbehörden zustehenden Befugnisse richten sich jeweils nach den ihre Tätigkeit regelnden inländischen Rechtsvorschriften.

EGYEZMÉNY

az Osztrák Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya között a bünyügyi rendészeti és a közlekedésrendészeti együttműködésről

Az Osztrák Köztársaság Kormánya és

a Magyar Népköztársaság Kormánya attól az óhajtól vezetve, hogy a bünyügyi rendészeti és a közlekedésrendészeti együttműködést a Szerződő Felek bünyügyi rendészeti és közlekedésrendészeti szervei között megkönnyítsék és szorosabbá tegyék,

a következőkben állapodtak meg:

Első Fejezet**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****1. Cikk**

A Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy az Egyezmény rendelkezései szerint bünyügyi rendészeti és közúti közlekedésrendészeti jogsegélyt nyújtanak egymásnak.

2. Cikk

A jogsegély teljesítésére megkeresés alapján kerül sor. A Szerződő Felek megkeresés nélkül is jogsegélyt nyújtanak egymásnak, ha feltételezhető, hogy a másik Szerződő Fél ebben érdekelt.

3. Cikk

(1) A megkeresés teljesítése során a megkeresett állam jogát kell alkalmazni. Kérelemre azonban a megkereső állam ettől eltérő eljárási szabályait is alkalmazni lehet, amennyiben ezek a megkeresett állam jogával összeegyeztethetők.

(2) A bünyügyi rendészeti és a közúti közlekedésrendészeti szervek hatáskörére a tevékenységüket meghatározó belső jogszabályok irányadók.

Artikel 4

(1) Amtshilfe wird nicht geleistet, soweit die ersuchte Vertragspartei der Ansicht ist, daß die Erledigung des Ersuchens die Hoheitsrechte des Staates beeinträchtigen, seine Sicherheit oder andere wesentliche Interessen gefährden oder gegen Grundsätze seiner Rechtsordnung verstoßen könnte.

(2) Die Bestimmungen dieses Abkommens berühren nicht in zweiseitigen oder mehrseitigen Verträgen enthaltene Verpflichtungen der Vertragsparteien.

Artikel 5

Die durch die Leistung von Amtshilfe erwachsenden Kosten trägt jede Vertragspartei selbst.

Zweiter Abschnitt**KRIMINALPOLIZEILICHE AMTSHILFE****Artikel 6**

Kriminalpolizeiliche Amtshilfe im Sinne dieses Abkommens umfaßt insbesondere

1. die gegenseitige Information über Umstände, deren Kenntnis zur Verhütung oder Aufdeckung einer gerichtlich strafbaren Handlung oder zur Klärung des Verdachtes einer solchen beitragen kann;
2. die Ermittlung des Aufenthaltes von Personen, die im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei einer gerichtlich strafbaren Handlung verdächtig sind, sowie von dort abgängigen oder vermißten Personen, sofern nicht ausgeschlossen werden kann, daß diese Opfer einer gerichtlich strafbaren Handlung geworden sind;
3. die Ermittlung des Aufenthaltes und die vorläufige Anhaltung von Personen, die aus einer wegen einer gerichtlich strafbaren Handlung angeordneten Haft, aus einer Strafhaft oder aus einer mit Freiheitsentziehung verbundenen vorbeugenden Maßnahme entwichen sind;
4. die Ermittlung des Aufenthaltes und die vorläufige Anhaltung von entwichenen Zöglingen und Geisteskranken sowie von Minderjährigen auf Ersuchen ihrer Erziehungsberechtigten zum Zwecke der Verbrechensvorbeugung;
5. die Mitwirkung am Personenfeststellungsverfahren einschließlich der Übermittlung von Lichtbildern und Fingerabdruckblättern hinsichtlich der in Ziffer 2 bis 4 genannten Personen;

4. Cikk

(1) Nem kerül sor jogsegély nyújtására annyiban amennyiben a megkeresett Szerződő Fél megítélése szerint a megkeresés teljesítése az állam felségjogait csorbitaná, a biztonságát vagy más lényeges érdekeit veszélyeztetné, vagy ha a jogrendszerének alapelveibe ütköznék.

(2) Az Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Feleknek azokat a kötelezettségeit, amelyeket más két, vagy többoldalu szerződéseik tartalmaznak.

5. Cikk

A jogsegély során felmerült költségeket a Szerződő Felek maguk viselik.

Második Fejezet**BÜNÜGYI RENDÉSZETI JOGSEGÉLY****6. Cikk**

A bűnügyi rendészeti jogsegély az Egyezmény alkalmazása körében különösen an következőket foglalja magában:

1. kölcsönös tájékoztatás azokról a körülményekről, amelyek ismerete hozzájárulhat bírósági uton büntetendő cselekmény megelőzéséhez, felderítéséhez, vagy az ilyen cselekményre vonatkozó gyanu tisztázásához;
2. olyan személyek tartózkodási helyének felkutatása, akik a másik Szerződő Fél államának területén bírósági uton büntetendő cselekmény elkövetésével gyanúsíthatók, valamint akik onnan eltávoztak vagy ott eltűntek, amennyiben fennállhat annak lehetősége, hogy bírósági uton büntetendő cselekmény áldozatává váltak;
3. olyan személyek tartózkodási helyének felkutatása, és ideiglenes feltartóztatása, akik bírósági uton büntetendő cselekmény elkövetése miatt előzetes letartóztatásból, illetőleg a büntetés végrehajtása vagy szabadság elvonással járó megelőző intézkedés során megszöktek;
4. a nevelésükre jogosítottak kérelmére, a bűnmegelőzés céljából az intézetből megszökött növendékek és elmebetegek, valamint kiskorúak tartózkodási helyének kinyomozása és ideiglenes feltartóztatása;
5. a 2—4 pontokban említett személyek személyazonosságának megállapítására irányuló eljárásban való közreműködés, ide értve a fényképek és ujjlenyomat-lapok megküldését is;

6. die Fahndung nach Gegenständen, an denen oder mit denen im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei eine gerichtlich strafbare Handlung begangen wurde, sowie deren Sicherstellung;
7. die fachliche Information über Bereiche von beiderseitigem Interesse, wie Methoden der Kriminalistik und der Verbrechensverhütung, Änderung in der Begehungsweise strafbarer Handlungen sowie die bei der Bekämpfung von Banknotenfälschungen und der Suchtgiftkriminalität gewonnenen Erfahrungen.

Artikel 7

Kriminalpolizeiliche Amtshilfe wird auch bei der Identifizierung unbekannter Leichen geleistet.

Artikel 8

Kriminalpolizeiliche Amtshilfe wird nicht geleistet, soweit die Bestimmungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Rechtshilfe in Strafsachen anwendbar sind.

Artikel 9

Kriminalpolizeiliche Amtshilfe wird nicht geleistet, wenn

1. sich das Ersuchen auf strafbare Handlungen politischen, militärischen oder fiskalischen Charakters oder auf Handlungen bezieht, die ausschließlich in der Zuwiderhandlung gegen Devisenvorschriften, Monopolvorschriften oder gegen Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren bestehen;
2. sich das Ersuchen auf strafbare Handlungen bezieht, die im Staatsgebiet der ersuchten Vertragspartei nicht gerichtlich strafbar sind.

Artikel 10

Aus Anlaß eines Amtshilfeersuchens können die Organe der ersuchten Vertragspartei im eigenen Staatsgebiet erforderlichenfalls auch eine Befragung von Auskunftspersonen oder sonstige Ausforschungsmaßnahmen vornehmen.

Artikel 11

Zur Klärung des Sachverhaltes sowie zur fachlichen Beratung und Unterstützung kann Organen der anderen Vertragspartei nach hergestelltem Einvernehmen die Anwesenheit bei der Befragung von Auskunftspersonen, Sachverständigen oder bei der Gegen-

6. az olyan tárgyak utáni kutatás, amelyekre nézve vagy amelyekkel a másik Szerződő Fél államának területén bírósági úton büntetendő cselekményt követtek, el valamint azok biztosítása;

7. szakmai tájékoztatás a kölcsönösen érdeklődésre számot tartó területeken, mint például a kriminalisztikai és a bűnmegelőzési módszerek, a bűncselekmények elkövetésében bekövetkezett változások, valamint a bankjegyhamisítás és a kábítószerrel kapcsolatos bűncselekmények elleni küzdelemben szerzett tapasztalatok.

7. Cikk

Bűnügyi rendészeti jogsegély nyújtására kerül sor az ismeretlen holttestek azonosítása tekintetében is.

8. Cikk

Nem kerül sor bűnügyi rendészeti jogsegély nyújtására, amennyiben az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között megkötött bűnügyi jogsegélyszerződés rendelkezései alkalmazhatók.

9. Cikk

Nem kerül sor bűnügyi rendészeti jogsegély nyújtására, ha

1. a megkeresés politikai, katonai vagy pénzügyi jellegű bűncselekményre vagy olyan cselekményre vonatkozik, amelynek tárgya kizárólag a devizarendelkezések, egyedárusági szabályok vagy az áruk kivitelére, behozatalára vagy átszállítására, vagy az árugazdálkodásra vonatkozó előírások megszegése;
2. a megkeresés olyan büntetendő cselekményekre vonatkozik, amely a megkeresett Szerződő Fél államának területén bírósági úton nem büntethető.

10. Cikk

A jogsegély kérelem alapján a megkeresett Szerződő Fél szervei a saját államuk területén szükség esetén a felvilágosítást adó személyeket meghallgathatják és más nyomozási intézkedéseket tehetnek.

11. Cikk

A tényállás tisztázása érdekében, valamint szakmai tájékoztatás és segítségnyújtás céljából a másik Szerződő Fél szervei az erre nézve létrejött egyetértés esetén jelen lehetnek a felvilágosítást adó személy vagy a szakértő meghallgatásánál, a tanúk szembesítésénél, a helyszíni szemlén,

überstellung mit Zeugen, bei einem Lokalausweis, einer Identifizierung oder Leichenöffnung gestattet werden; sie dürfen jedoch keine Amtshandlungen vornehmen.

Artikel 12

In Angelegenheiten der kriminalpolizeilichen Amtshilfe erfolgen die gegenseitige Information und der gesamte Schriftverkehr unmittelbar zwischen dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und dem Ministerium des Inneren der Ungarischen Volksrepublik.

Artikel 13

(1) Die gegenseitige Information erfolgt, je nach Dringlichkeit oder Wichtigkeit der Sache, mündlich oder schriftlich. Die schriftliche Bestätigung mündlicher Ersuchen kann in jedem Fall verlangt werden. Die unmittelbare Übergabe von Schriftstücken oder Gegenständen erfolgt nach Vorankündigung am Straßenübergang Nickelsdorf-Hegyesalom oder am Bahnhof Hegyesalom. Im Einzelfall kann auch ein anderer Übergabeort vereinbart werden.

(2) Die von Organen der einen Vertragspartei als vertraulich bezeichneten Informationen sind von den Organen der anderen Vertragspartei als solche zu behandeln.

Artikel 14

Die Vertragsparteien verständigen einander unverzüglich

1. über vermißte Personen, von denen angenommen werden kann, daß ihre Leichen im Staatsgebiet der anderen Vertragspartei aus den Gewässern geborgen oder angeschwemmt werden könnten;
2. über aus diesen Gewässern geborgene oder angeschwemmte Leichen, wenn angenommen werden kann, daß diese aus dem Staatsgebiet der anderen Vertragspartei herrühren.

Artikel 15

(1) In den Fällen des Artikels 14 übermitteln die Vertragsparteien einander

- a) eine genaue möglichst auch mit Lichtbild versehene Beschreibung der vermißten Person;
- b) einen möglichst auch mit Lichtbildern versehenen Bericht über die Auffindung der Leiche, aller zur Identifizierung maßgebenden Merkmale, Proben von Kleidungsstücken und Haaren, sowie eine Beschreibung des Gebisses;
- c) ein Verzeichnis der bei der Leiche aufgefundenen Gegenstände;
- d) das Leichenöffnungsprotokoll.

a személyazonosításnál és a boncolásnál; azonban eljárási cselekményeket nem végezhetnek.

12. Cikk

A bűnügyi rendészeti jogsegéllyel kapcsolatos ügyekben a kölcsönös tájékoztatásra és minden írásbeli érintkezésre az Osztrák Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között közvetlenül kerül sor.

13. Cikk

(1) A kölcsönös tájékoztatás, az ügy sürgősségétől és fontosságától függően, szóban vagy írásban történik. Minden esetben kérni lehet szóbeli megkeresés írásbeli megerősítését. Az iratok vagy tárgyak közvetlen átadására, ennek előzetes közlése után a Nickelsdorf-Hegyesalmi küzuti határátkelőhelyen vagy a hegyesalmi pályaudvaron kerül sor. Egyes esetekben más határátkelőhely igénybevételeben is meg lehet állapodni.

(2) Az egyik Szerződő Fél szervei által bizalmasnak minősített tájékoztatásokat a másik Szerződő Fél szerveinek ugyanígy kell kezelniük.

14. Cikk

A Szerződő Felek haladéktalanul értesítik egymást

1. az olyan eltűnt személyekről, akikről feltételezhető, hogy holttestüket a másik Szerződő Fél államának területén lévő vizekben megtalálhatták vagy azok oda kerülhettek,
2. az ezekben a vizekben feltalált vagy onnan kikerült holttestekről, ha feltételezhető, hogy azok a másik Szerződő Fél államának területéről származnak.

15. Cikk

(1) A Szerződő Felek a 14. Cikk eseteiben kölcsönösen átadják egymásnak

- a) az eltűnt személy pontos, lehetőleg fényképpel is ellátott leírását;
- b) a holttest feltalálásáról készült, lehetőleg fényképekkel is ellátott feljegyzést, az azonosítás szempontjából jelentős ismérveket, ruhadarab- és hajmintát, valamint a fogazat leírását;
- c) a holttestnél talált tárgyak jegyzékét;
- d) a boncolási jegyzőkönyvet.

(2) Die in Absatz 1 Buchstaben a) bis c) erwähnten Angaben werden unter Verwendung gemeinsamer in deutscher und ungarischer Sprache abgefaßter Formblätter übermittelt.

Artikel 16

Die Vertragsparteien ermöglichen Erkennungszeugen auf Ersuchen der anderen Vertragspartei, sich beschleunigt zum Erkennungsverfahren am Identifizierungsort einzufinden. Für den Grenzübertritt genügt in diesem Fall auch ein amtlicher zur Feststellung der Identität geeigneter Lichtbildausweis, wobei Ort und Zeit des Grenzübertretes vorher zu vereinbaren sind.

Artikel 17

Ein Erkennungszeuge darf im Staatsgebiet der ersuchenden Vertragspartei wegen einer strafbaren Handlung, die er vor dem Verlassen des Staatsgebietes der ersuchten Vertragspartei begangen hat, oder aus einem anderen vorher entstandenen Grund weder strafrechtlich verfolgt noch in seiner persönlichen Freiheit beeinträchtigt werden, sofern er das Staatsgebiet der ersuchenden Vertragspartei nach Erfüllung seiner Aufgaben innerhalb der für die Heimreise angemessenen kürzestmöglichen Frist wieder verläßt.

Dritter Abschnitt

VERKEHRSPOLIZEILICHE AMTSHILFE

Artikel 18

(1) Verkehrspolizeiliche Amtshilfe im Sinne dieses Abkommens umfaßt insbesondere

- a) die gegenseitige Information über für den Straßenverkehr wichtige Umstände, wie Verkehrsdichte, Verkehrsstörungen, außerordentliche Witterungseinflüsse und Maßnahmen, wie Verkehrslenkungs- und Verkehrsbeschränkungsmaßnahmen, die im Interesse eines reibungslosen Verkehrsablaufes und zur Erleichterung des grenzüberschreitenden Kraftfahrzeugverkehrs durchgeführt werden;
- b) die gegenseitige Information über die im Zuge der verkehrspolizeilichen Arbeit gewonnenen Erfahrungen;
- c) den Erfahrungsaustausch in Verkehrssicherheitsfragen.

(2) Die gegenseitige Information erfolgt in den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe a) mündlich oder schriftlich, in den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe b) und c) grundsätzlich schriftlich.

(2) Az (1) bekezdés a) — c) pontjaiban említett adatokat közös, német és magyar nyelven készített forma-nyomtatványok felhasználásával kell átadni.

16. Cikk

A Szerződő Felek a másik Szerződő Fél megkeresése alapján lehetővé teszik, hogy a felismerő tanúk az azonosítási eljárás céljából a helyszínen haladéktalanul megjelenhessenek. A határ átlépéséhez ebben az esetben a személyazonosság megállapítására alkalmas hivatalos fényképes igazolvány is elegendő, azonban a határátlépés idejéről és helyéről előzetesen meg kell állapodni.

17. Cikk

A felismerési tanu a megkereső Szerződő Fél államának területén büntetőjogilag nem üldözhető és személyes szabadságában nem korlátozható olyan bűncselekmény miatt, amelyet a megkeresett Szerződő Fél államterületének elhagyása előtt követett el vagy más korábban keletkezett okból, amennyiben a megkereső állam területét feladata teljesítése után a hazautazásához szükséges legrovidebb méltányos időn belül elhagyja.

Harmadik Fejezet

KÖZUTI KÖZLEKEDÉSRENDÉSZETI JOGSEGÉLY

18. Cikk

(1) A közuti közlekedésrendészeti jogsegély az Egyezmény körében különösen a következőket foglalja magában:

- a) kölcsönös tájékoztatás a közuti közlekedés szempontjából lényeges olyan körülményekről, mint a forgalom sűrűsége, közlekedési zavarok, a rendkívüli időjárási körülmények, valamint az olyan közlekedésirányítási és közlekedéskorlátozási intézkedések, amelyekre a közlekedés zavartalanságának biztosítása és az államhatáron átmenő gépjárműforgalom megkönnyítése érdekében kerül sor;
- b) kölcsönös tájékoztatás a közuti közlekedésrendészeti tevékenység során szerzett tapasztalatokról;
- c) tapasztalatcsere a közuti közlekedés biztonságát érintő kérdésekről.

(2) A kölcsönös tájékoztatás az (1) bek. a) pontja tekintetében szóban vagy írásban, a b) és c) pontok tekintetében pedig általában írásban történik.

Artikel 19

(1) In Angelegenheiten der verkehrspolizeilichen Amtshilfe erfolgt die gegenseitige Information und der gesamte Schriftverkehr unmittelbar zwischen dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und dem Ministerium des Inneren der Ungarischen Volksrepublik und in den Fällen des Artikels 18 Absatz 1 Buchstabe a) auch zwischen den anderen innerstaatlich zuständigen Behörden.

(2) Die Vertragsparteien werden einander schriftlich auf diplomatischem Wege die mit der Durchführung der in Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe a) bezeichneten Aufgaben betrauten Behörden notifizieren.

Vierter Abschnitt**SCHLUSSBESTIMMUNGEN****Artikel 20**

Die für kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Aufgaben zuständigen leitenden Beamten der beiden Vertragsparteien treffen einander unter Beiziehung der erforderlichen Fachbeamten jährlich wenigstens einmal zur Erörterung aller Fragen, die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergeben.

Artikel 21

(1) Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des dritten Monates in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander durch diplomatischen Notenwechsel mitteilen, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einer der beiden Vertragsparteien schriftlich auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalenderjahres gekündigt wird.

Geschehen zu Wien, am 27. November 1979 in zwei Urschriften, jede in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der
Republik Österreich:

Lanc

Für die Regierung der
Ungarischen Volksrepublik:

Benkei

19. Cikk

(1) A közúti közlekedésrendészeti jogsegéllyel kapcsolatos ügyekben a kölcsönös tájékoztatás és minden írásbeli érintkezés közvetlenül történik az Osztrák Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között, a 18. Cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott esetekben pedig a belső jog szerint illetékes más hatóságok között is.

(2) A Szerződő Felek diplomáciai úton írásban közlik egymással a 18. Cikk (1) bekezdésének a) pontjában megjelölt feladatok végrehajtásával megbízott hatóságokat.

Negyedik Fejezet**ZÁRÓRENDELKEZÉSEK****20. Cikk**

A Szerződő Feleknek a bünygyi rendészeti és a közlekedésrendészeti feladatok ellátására illetékes vezetői, szakértők bevonásával, évenként legalább egyszer megtárgyalják egymással mindazokat a kérdéseket, amelyek az Egyezmény alkalmazása során felmerülnek.

21. Cikk

(1) Az Egyezmény annak a diplomáciai jegyzékváltásnak a hónapját követő harmadik hónap első napján lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek arról értesítik egymást, hogy az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső jogi előírásaiknak eleget tettek.

(2) Az Egyezmény mindaddig hatályban marad, ameddig azt a Szerződő Felek valamelyike írásban, diplomáciai úton, hat hónapos felmondási határidő megtartásával a naptári év végére fel nem mondja.

Készült Bécsben az 1979. évi november hó 27. napján két eredeti példányban, mindkettő magyar és német nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság
Kormánya nevében:

Lanc

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében:

Benkei

Erläuterungen

I.

Allgemeiner Teil

Das Abkommen enthält gesetzändernde und gesetzergänzende Bestimmungen und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Ein Beschluß des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 2 B-VG, daß der gegenständliche Staatsvertrag durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist, ist nicht erforderlich. Das Abkommen hat nichtpolitischen Charakter und enthält weder verfassungsändernde noch verfassungsergänzende Bestimmungen. Eine nennenswerte finanzielle Mehrbelastung für den Bund ist mit der Durchführung dieses Abkommens nicht verbunden.

Von österreichischer Seite war wegen des gesetzändernden Inhaltes des Abkommens vorgesehen, das Abkommen als Vertrag zwischen den beiden Staaten zu bezeichnen, während die ungarische Seite aus rechtssystematischen Gründen nur einem Regierungsübereinkommen zustimmen konnte. Aus diesem Grunde war formell der Abschluß eines Abkommens zwischen beiden **Regierungen** erforderlich. Dies ist aus österreichischer Sicht unbedenklich, da der in der Präambel verwendete Ausdruck „Regierung der Republik Österreich“ die Gesamtheit der obersten Vollziehungsorgane bezeichnet und somit nicht mit dem Ausdruck „die Österreichische Bundesregierung“ sinngleich ist.

Die Erleichterung des Reiseverkehrs zwischen Österreich und Ungarn in den letzten Jahren hat zu einem starken Anwachsen des Personenverkehrs zwischen beiden Ländern geführt.

Aus dem starken zwischenstaatlichen Personenverkehr hat sich schon in der Vergangenheit des öfteren die Notwendigkeit zwischenstaatlicher Amtshilfe in kriminal- und verkehrspolizeilichen Angelegenheiten ergeben. Insbesondere die Bekämpfung der Suchtgiftkriminalität wird künftig voraussichtlich eine noch verstärkte Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und den ungarischen Polizeibehörden erfordern.

Da Ungarn nicht der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation — INTERPOL

angehört, bestand für den notwendigen direkten Verkehr zwischen den Polizeibehörden der beiden Staaten keine ausreichende vertragliche Rechtsgrundlage. Amtshilfeersuchen in solchen Angelegenheiten mußten daher häufig im zeitaufwendigeren diplomatischen Weg gestellt werden.

Die Aufhebung des Sichtvermerkszwanges ab 1. Jänner 1979 wird auch ein weiteres Anwachsen der Verkehrsströme verursachen. Ohne eine direkte Zusammenarbeit der Verkehrspolizeibehörden der beiden Staaten wird eine flexible Regelung dieser Verkehrsströme überaus schwierig sein. Es mußte daher auch eine vertragliche Rechtsgrundlage für die direkte Zusammenarbeit der Verkehrspolizeibehörden geschaffen werden. Die Initiative zu dem gegenständlichen Abkommen ist von Ungarn ausgegangen, jedoch hat auch die Burgenländische Landesregierung mit Note vom 17. Oktober 1977 die Ausarbeitung des gegenständlichen Abkommens begrüßt und ersucht vorzusehen, „daß der Verkehrsnachrichtenaustausch zwischen den Verkehrsbehörden des Landes Burgenland bzw. des Landesgendarmeriekommandos und der Verkehrsbehörden der angrenzenden Komitate der Volksrepublik Ungarn direkt erfolgen kann“.

Mit der Ungarischen Volksrepublik bestehen bereits zwei weitere artverwandte Verträge, nämlich der Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 25. Feber 1975 (BGBl. Nr. 339/1976) und der Vertrag über die Auslieferung vom 25. Feber 1975. (BGBl. Nr. 340/1976). Das vorliegende Abkommen stellt gleichsam die notwendige Ergänzung der zwei zitierten Verträge dar, weil durch den die kriminalpolizeiliche Amtshilfe betreffenden Teil des gegenständlichen Abkommens die zwischenstaatliche Zusammenarbeit insbesondere im Vorfeld der Auslieferung oder gerichtlichen Rechtshilfen intensiviert und verbessert werden kann.

II.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1: Über die Motive, die zu dem gegenständlichen Abkommen geführt haben, wird auf das vorhin Gesagte verwiesen.

Zu Artikel 3: Hieraus ergibt sich, daß jede Vertragspartei ihr nationales Recht anzuwenden hat, und daß lediglich abweichende „Verfahrensvorschriften“ dann angewendet werden dürfen, wenn sie mit dem Recht des ersuchten Staates vereinbar sind, etwa die Teilnahme einer bestimmten Zahl von Zeugen bei einer Hausdurchsuchung usw.

Die Befugnisse der Sicherheits- und Verkehrsbehörden bleiben jedoch ganz dem jeweiligen innerstaatlichen Recht unterworfen. Das vorliegende Abkommen schafft keine neuen Befugnisse.

Zu Artikel 4: Amtshilfe wird a priori nicht geleistet, wenn dies die ersuchte Vertragspartei mit den Hoheitsrechten, der Sicherheit oder anderen wesentlichen Interessen oder mit den Grundsätzen der Rechtsordnung ihres Staates für unvereinbar hält. Damit ist auch gewährleistet, daß das Asylrecht als wesentlicher Bestandteil der österreichischen Rechtsordnung unangestastet bleibt. Im Absatz 2 wird überdies statuiert, daß zwei- und mehrseitige Verträge durch das gegenständliche Abkommen unberührt bleiben, sohin auch die Flüchtlingskonvention. Auch dies sichert die Unantastbarkeit des Asylrechtes.

Zu Artikel 5: Auf dem Sektor der internationalen kriminalpolizeilichen Amtshilfe erfolgt grundsätzlich gegenüber keinem Staat eine Verrechnung.

Zu Artikel 6: Diese Bestimmungen stellen den wesentlichen Inhalt des Abkommens dar und umschreiben erstmals den wesentlichen materiellen Inhalt der kriminalpolizeilichen Amtshilfe. Es handelt sich zwar um eine demonstrative Aufzählung, die aber doch ziemlich erschöpfend sein dürfte.

Zu den Ziffern 2 und 4 ist zu bemerken, daß der kriminalpolizeiliche Aspekt jeweils durch das Satzende zum Ausdruck kommt („sofern nicht ausgeschlossen werden kann, daß diese Opfer einer gerichtlich strafbaren Handlung geworden sind“ bzw. „zum Zwecke der Verbrechensvorbeugung“).

Zu Artikel 7: Diese Bestimmung geht über den Inhalt des Verwaltungsübereinkommens mit der ČSSR über die Identifizierung von Wasserleichen hinaus und statuiert die Identifizierungshilfe unabhängig von einem möglichen Deliktshintergrund. Auch wenn ein strafrechtliches Delikt ausgeschlossen ist, wird kriminalpolizeiliche Identifizierungshilfe geleistet.

Zu Artikel 8: Diese Bestimmung stellt die Subsidiaritätsklausel gegenüber dem Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen dar. Sobald sich Staatsanwaltschaft und Gericht aktiv in die Untersuchungen eingeschaltet haben, sind sie

und nicht mehr die Polizei, wie dies auch innerstaatlich der Fall ist, dominus litis und verkehren mit den Justizbehörden des anderen Staates im Wege der gerichtlichen Rechtshilfe. Die bestehende Verbindung zwischen den beiderseitigen Kriminalpolizeibehörden kann in solchen Fällen dennoch als Hilfe für die Nachrichtenübermittlung zwischen den Justizbehörden benützt werden.

Zu Artikel 9: Aus Ziffer 1 erhellt, daß politische, militärische und fiskalische Delikte nicht amtshilfefähig sind. Darunter fallen insbesondere die verschiedenen Devisenmanipulationen. Mit dem Ausschluß politischer Delikte von der Amtshilfe wird der wesentliche Teil des Asylrechtes zusätzlich gesichert.

Gemäß Ziffer 2 leistet der ersuchte Staat keine Amtshilfe in Fällen von Handlungen, die nach seinem Recht entweder nur als Verwaltungsübertretungen oder überhaupt nicht strafbar sind.

Zu Artikel 10: Dieser Artikel ist dem Bundesgesetz über die Internationale kriminalpolizeiliche Amtshilfe (BGBl. Nr. 191/1964) nachgebildet.

Zu Artikel 11: Durch das vorliegende Abkommen wird die Möglichkeit, Organen der anderen Vertragspartei, nach hergestelltem Einvernehmen, die Anwesenheit bei Amtshandlungen zu gestatten, auf eine vertragliche Grundlage gestellt.

Sie haben sich jedoch hierbei jeder Amtshandlung zu enthaltend und können höchstens ergänzende Auskünfte geben oder Fragen anregen.

Zu Artikel 12: Der gesamte Amtshilfeverkehr erfolgt auf der Ebene der beiden Zentralstellen, wie dies auch im Interpolverkehr üblich ist. Innerhalb des Bundesministeriums für Inneres ist die Gruppe D (Kriminalpolizeilicher Dienst — INTERPOL) und innerhalb des ungarischen Innenministeriums die Abteilung für Internationale Verbindungen Informationspartner. Weil es sich hier tatsächlich um den routinemäßigen Geschäftsverkehr von Organisationseinheiten handelt, ist die Bezugnahme auf das „Bundesministerium“ anstatt auf den „Bundesminister“ zulässig.

Zu Artikel 13: Unter mündlich ist auch fernmündlich, unter schriftlich auch fernschriftlich zu verstehen.

Zu Artikel 14: Im Falle der Ziffer 1 wird nach einer Leiche gesucht, im Falle der Ziffer 2 ist eine unbekannte Leiche vorhanden und wird deren Identität und Herkunft erforscht. In Ergänzung zu dieser Bestimmung ist Artikel 15 zu sehen, wobei die in Absatz 2 geforderten zweisprachigen Formulare bereits aufgrund des Bundesgesetzes

vom 15. Juli 1964 über die Internationale Kriminalpolizeiliche Amtshilfe (BGBl. Nr. 191/1964) geschaffen worden sind.

Zu Artikel 16: Im vorliegenden Zusammenhang ist eine unbürokratische und rasche Identifizierung erforderlich, wozu beide Seiten auf einen Paß des Identifizierungszeugen verzichten. Vorliegendenfalls gilt auch ein amtlicher Lichtbildausweis für die Ein- bzw. Ausreise. In diesem Falle ist der Zeuge jedoch an der Grenze zu avisieren und kann von Amtsorganen zum Identifizierungsort und unmittelbar darauf wieder zur Grenze zurückgeleitet werden. Zu bemerken ist, daß die vorliegende Bestimmung auch für Dritt- ausländer Geltung hat.

Zu Artikel 17: Diese Bestimmung ist dem Artikel 14 des Vertrages über die Rechtshilfe

in Strafsachen mit Ungarn nachgebildet. Da es sich vorliegendenfalls nur um eine kurze Verrichtung bei einer Gegenüberstellung oder Agnoszierung handelt, wurde das freie Geleit auf die damit verbundene kürzestmögliche Zeit beschränkt.

Zu Artikel 18 Absatz 1: Die im Punkt a) angeführte gegenseitige Information dient vor allem als Grundlage für verkehrspolizeitaktische Sofortmaßnahmen.

Zu Absatz 2: Die gegenseitige Information hat bezüglich der Angelegenheit des Abs. 1 lit. a) naturgemäß rasch — somit mündlich oder schriftlich (= fernschriftlich) — zu erfolgen, während in den Angelegenheiten des Abs. 1 lit. b) und lit. c) die schriftliche Information grundsätzlich vorgesehen ist.